

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I tak jak chcecie aby czyniliby wam ludzie i wy czyńcie im podobnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jak chcecie, aby wam ludzie czynili, im czyńcie podobnie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jako chcecie, aby czynili wam ludzie, czyńcie im podobnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I tak, jak chcecie aby czyniliby wam ludzie i wy czyńcie im podobnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Traktujcie innych tak, jak sami chcecie być traktowani.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak chcecie, aby ludzie wam czynili, tak i wy im czyńcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I cobyście chcieli, aby wam ludzie czynili, tak i wy im czyńcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jako chcecie, aby wam ludzie czynili, także im i wy czyńcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak chcecie, żeby ludzie wam czynili, podobnie wy im czyńcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jak chcecie, aby ludzie wam czynili, czyńcie im tak samo i wy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postępujcie z ludźmi tak, jak chcielibyście, aby oni z wami postępowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak chcecie, żeby ludzie wam czynili, tak wy im czyńcie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak chcecie, aby ludzie wam czynili, tak samo wy im czyńcie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Postępujcie z ludźmi tak, jak byście chcieli, żeby oni z wami postępowali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak postępujcie z ludźmi, jak byście chcieli, aby oni z wami postępowali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як хочете, щоб робили вам люди, - робіть [і ви] їм так само.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I z góry tak jak chcecie aby czyniliby wam

¹⁾ <x>470 7:12</x>

	dynamiczny		wiadomi człowieki, czyńcie im podobnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak sobie życzycie, aby wam ludzie czynili tak i wy im czyńcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Traktujcie innych ludzi tak, jak chcielibyście, aby oni was traktowali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I jak chcecie, żeby ludzie wam czynili, czyńcie im tak samo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czyńcie innym to, czego sami od nich oczekujecie.